Legajo 9

Nº 51

3- Etimología del nombre de Córdoba

Apendice 1

Etimología del nombre de Córdoba.

Varias son las etimologias que se han propuesto del nombre de Cordoba. El P. Jr Juan Felix Giron carmelita calzado muy docto y erudito en lenguas orientales en su obra titulada Memorial Estrellado deduce su nombre dela palabra Cardumot que en hebreo significa seguir ó hacha la cual ninguna relacion tiene con las circunstancias de Cordoba. ~~Don Miguel Cortes y Lopez en su diccionario geografico histórico de España antigua dice~~

El celebre etimologista y filologo Samuel Bochart dice que su nombre viene de Corteba que en el siriaco ó hebreo significa motivo ó accion; lo que no se puede admitir por que quando se le puso nombre no es de creer que necesitase tales maquinas y menos q.e la tuviese para moler la aceituna.

Don Miguel Cortes y Lopez en su diccionario geografico histórico de la España antigua dice que podría el nombre de Cordoba derivarse de tres voces hebreas Ce-or-boba y por crasis Corboba, bona sicut lux; pero aprovechando el epiteto q.e le aplicó Silio Italico de tierra aurifera diciendo:

Nec decus auriferae cessavit Corduba terrae?

Se puede deducir de las voces hebreas Chortz-toba aure-bona significando la voz chortz aurum, como en Job. cap. 41 v 21 y de Chortz toba es muy natural haberle quedado el nombre

de Córdoba. A la etimologia bona sicut lux pudo hacer alusion la imagen de un joven alado, que puede representar á Febo ó el Sol, con la abundancia en la mano izquierda y una luz ó antorcha en la derecha. El P. Florez confesó que era la imagen de Cupido, al parecer con poca verosimilitud." Esto opina el Sor Cortes, debiendose advertir que la imagen de que hace mencion es de una moneda de cobre que pone el citado P. Florez en el tomo X de la España Sagrada; pero este escritor no admitiendo ni proponiendo ninguna opinion dice que es mas seguro dejar reducido el nombre á los primitivos fundadores y confesar nuestra ignorancia por su mucha antigüedad.

Pero la mas fundada y plausible etimología del nombre de Córdoba es la que propone el célebre orientalista Don José Antonio Conde, el cual en sus notas al geógrafo arabe Xerif Aledris dice que es de origen fenicio el nombre de Córdoba. Kartuba abreviado de Karta-tuba ciudad buena, preciosa, rica. Asi Cartago fundacion dela fenicia Dido en Africa se llamo Karta-hadath, ciudad nueva. El nombre de Córdoba derivado del hebreo no explica el origen finicio, pues esta lengua era dialecto del hebreo como dice San Gerónimo, (comentarios al libro del Genesis) lingua punica vicina est et contermina hebreae.

De esta etimología si fuese cierta é indudable se podria inferir que Córdoba fue fundada por los fenicios; pero cuando estos aportaron á España debia ya de existir y tener nombre que le impondrian sus fundadores.

Apendice 2.º

Sobre el sitio que tuvo Córdoba en la antiguedad ha habido diversas opiniones. Algunos creyeron que ocupó el parage donde ahora esta la dehesa llamada Córdoba la vieja sin mas fundamento que el nombre y algunas ruinas que en esta se encuentran; y que el romano Marco claudio Marcelo la mudó al sitio que hoy tiene. Ambrosio de Morales por el contrario fue de opinion que Marcelo la habia ampliado en Córdoba la vieja y q.e despues se trasladó al sitio q.e ocupa al presente donde ya estaba en tiempo del emperador Diocleciano. La razon que movio á Morales á pensar asi es que la ciudad estaba distante del puente que es parado este, como dice el historiador Hirtio hubo algunos encuentros entre Julio Cesar y los hijos de Pompeyo, lo que no pudiera ser estando la ciudad en el sitio que ahora. Si constára que el puente estaba en el sitio que hoy y que no hubo otro, tuviera fuerza la razon de Morales; pero es cosa cierta que el puente antiguo estuvo mas bajo que el actual. Dice el arzobispo Don Rodrigo Cap.o 2o de su historia delos árabes que Hixen (emir y no rey de la España arabe) construyo él puente (1) que hoy existe frente dela puerta que de el toma nombre, y añade que mas abajo habia otro puente: fuerat enim ibi pons alius qui sub isto inferior subsistebat. Estaba este puente en aquella parte en que estan los molinos perdidos por cima dela

(1) Reparó debió decir pues el puente fue edificado por los romanos.

Alameda del Obispo poco mas abajo de la confluencia del arro
yo del Moro. Entre este puente y la ciudad que aun se esten-
deria al occidente como luego diremos pudo muy bien haber
ocurrido algun encuentro entre los cesarianos y los pompeya-
nos fuera de que como indica el Doctor Don Juan Gomez Bravo
en su catálogo delos Obispos de Córdoba los combates de que ha
bla Hircio entre ciudad y puente, tambien pudieron tener
lugar entre el Córdoba y el de Alcolea.

Ambrosio de Morales se alucinó adoptando la opinion in
dicada, y precindiendo de todas las razones que se oponen á ella.
Estrabon pone á Córdoba por una delas ciudades proximas
á los rios, y asi este autor como Plinio espresan que el Betis
se navegaba hasta esta ciudad, y una de sus ventajas era la
que le proporcionaba el rio, lo que solo favorece al sitio actual
y no a Córdoba la Vieja. Los vestigios y ruinas que se hallan en
esta no son romanos sino árabes y que la estension que ocupan es
muy reducida comparada con el ámbito que debia tener una ciudad
tan grande. El sitio de Cordoba la vieja carece dela abundancia
de agua que necesita una ciudad tan populosa ventaja que
no despreciaban los romanos: teniendo pues un sitio tan ápro
pósito ala orilla del rio no se puede creer que lo dejasen y
y prefiriesen otro que estuviera tan lejos del. Por ultimo
todas las antigüedades romanas que son tan numerosas
se hallan dentro dela ciudad actual y en sus contornos.
Es pues indudable que Córdoba siempre ha ocupado el mismo

sitio que hoy tiene con la diferencia de haber perdido terreno por un lado y haberlo ganado por otro, pues antes dela dominación romana se estendia considerablemente hacia el occidente sobre la orilla del rio hasta el molino de Carillas, cuya direccion llevan las mismas ruinas de sus primitivos muros que se estienden largo trecho por las huertas del pago de la Salud asi llamado dela hermita contigua que allí existe. Este era el muro meridional: el occidental corria por el cortijo nombrado del Alcaide, iba al Caño de Mari-Ruiz y se dirigia álos llanos dela Abbaida, y desde allí subia cerca dela falda de la sierra, y por baxo dela Arrizafa y por cima dela huerta dela reina: de allí seguia el muro septentrional, comprendia el campo dela Merced y llegaba ála puerta del Rincon donde se conserva una antigua torre que pertenecia al convento de Capuchinos: Desde aquí seguia el muro oriental que en varias partes aun dura y se descubre por la calle de Carniceria á plaza del Salvador, Ayuntamiento, libreria, calle dela Feria hasta dar en la cruz del rastro donde termina.

Todo el ambito que hemos demarcado; no se puede desconocer, pues esta sembrado de restos y antiguos vestigios de poblacion y se descubren cimientos, empedrados tejas ladrillos vasijas, piedras labradas en gran cantidad, pozos, aqueductos perdidos, piezas subterraneas &. todo esto se descubre con tal abundancia en las huertas, hazas, y otras heredades. de todo el ambito que hemos designado q.e causa admiracion. Un gran trozo del muro que hemos

mencionado y de bastante elevacion que aun estaba enhiesto ála en
trada delas huertas se desplomó en febrero de 1841. Esta parte orien
tal se hubo de ir abandonando el paso tiempo que se iba edi
ficando y poblando la parte oriental ó ciudad baja á que los
árabes llamaron despues ajerquia. Del abandono dela ciu-
dad oriental es probable que resultasen los suburbios ó arra
bales que habia en tiempo delos árabes y menciona San Lu
jopio como Colubris, Tercios, Fragelas &. La fundacion de
una ciudad en un sitio como el de Cordoba la Vieja, despre
ciando la proximidad al rio, no es probable y la traslacion
entera de una ciudad tan populosa y desde un parage tan
distante es casi impracticable.

Apendice 3.º

Familias romanas

Cordoba como se ha dicho fue nombrada Colonia Patricia por las muchas familias de este orden que vinieron a ella. Eran los patricios los descendientes delos primeros senadores que eligió Romulo pª el gobierno de Roma. Las familias que constan por las inscripciones q̃ se conservan son las siguientes:

Emilia, Antonia, Casia, Clodia, Cornelia, Fabia, Julia Junia, Lucrecia Mania Marcia Papiria Posturnia Sulpicia. Valeria, Helena Annea Atilia Albucia Armecia Aurelia Aurelia Atennia Aufidia, Calpurnia, Canina, Domicia Herennia, Favonia, Flavia, Livia, Licinia, Marcia Marcelionia - Pomponia, Ponia, Rufina, Publicia Salvia Sentia Septia Succesa Statoria Vicinia Minucia Popilia Fulvia Aquilia Cecilia Septimia, Debia, Manlia & De todas estas familias hubo individuos en Cordba q̃ vinieron a establecerse en ella movidos della fama de su fertilidad y riqueza

A. B. C. D.